

DOI: 10.18721/JHSS.12206

УДК 372.8:811

## **ВНЕАУДИТОРНОЕ ВИДЕОАУДИРОВАНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ОБУЧЕНИЯ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

**А.В. Кузьмина**Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,  
Санкт-Петербург, Российская Федерация

Рассмотрена аудиовизуальная технология обучения иностранному языку в техническом вузе с использованием видеоматериалов, которая состоит из аудиовизуального и коммуникативного этапов. Проведено анкетирование преподавателей Санкт-Петербургского государственного университета телекоммуникаций имени проф. М.А. Бонч-Бруевича (СПбГУТ), в результате которого было выявлено предпочтение внеаудиторного режима просмотра видеоматериалов студентами, поскольку это освобождает время на коммуникацию на аудиторном занятии. Рекомендуется использование коротких трехминутных видео при наличии субтитров на иностранном языке. Рассмотрены содержательный и процессуальный компоненты формирования профессиональной иноязычной компетенции (ПИК). Диалогическая речь обучающихся применяется в качестве основного дидактического средства освоения видеоматериалов при изучении английского языка. Дано краткое описание семи вариантов сюжетов диалогической речи в соответствии с содержанием видеороликов, которые входят в курс профессионально-ориентированного видеоаудирования на основе рекламного видео американской компьютерной компании ЦИСКО. Задания авторского пособия по иностранному языку используются в качестве подготовительного этапа для коммуникации.

**Ключевые слова:** аудиовизуальная технология, видео, субтитры, диалог преподаватели, самостоятельная работа.

**Ссылка при цитировании:** Кузьмина А.В. Внеаудиторное видеоаудирование как инструмент обучения коммуникации на иностранном языке студентов технического вуза // Общество. Коммуникация. Образование. 2021. Т. 12. № 2. С. 75–86. DOI: 10.18721/JHSS.12206

Статья открытого доступа, распространяемая по лицензии CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

## **OUT-OF-CLASS VIDEO AUDITING AS A TOOL FOR TEACHING COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE FOR STUDENTS OF A TECHNICAL UNIVERSITY**

**A.V. Kuzmina**Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University,  
St. Petersburg, Russian Federation

The audiovisual technology of teaching a foreign language at a technical university using video materials, consisting of an audiovisual and communicative stages, is considered. A survey of teachers of the St. Petersburg State University of Telecommunications named after prof. M.A. Bonch-Bruевич (SPbSUT) was conducted, as a result of which it was revealed that they preferred the extracurricular mode of viewing video materials by students, since this frees up time for communication in the classroom. We recommend using short 3-minute videos if subtitles are available. The substantive and procedural aspects of building professional foreign language competence are considered. The students' dialogic speech is used as the main didactic means of mastering video materials in the study of English. The features of dialogic speech used to consolidate the general and terminological vocabulary of video

materials, which students study in the mode of independent work, are considered. A brief description of seven variants of dialogical speech plots on the content of video clips is given, which are included in the course of professionally-oriented video auditing drawing on an advertising video of the American computer company CISCO.

**Keywords:** audiovisual technology, video, subtitles, dialogue, teacher, independent work.

**Citation:** A.V. Kuzmina, Out-of-class video auditing as a tool for teaching communication in a foreign language for students of a technical university, Society. Communication. Education, 12 (2) (2021) 75–86. DOI: 10.18721/JHSS.12206

This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

### Введение

Логика выстраивания процесса обучения иностранному языку (ИЯ) студентов технического вуза определяется необходимостью формирования профессиональной иноязычной компетенции (ПИК), которая задана Федеральными государственными стандартами (ФГОС). Так, в ФГОС по направлению *43.03.01. Сервис* (2015) указаны две формируемые компетенции по иностранному языку [1]. Это коммуникация в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-3) и готовность к изучению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта в сервисной деятельности (ПК-3). Коммуникативный этап является наиболее важным этапом обучения, охватывающим весь период обучения иностранному языку в вузе с учетом содержательных и процессуальных аспектов дисциплины ИЯ. Предлагаемая нами аудиовизуальная методика на основе рекламного фильма компании ЦИСКО нацелена на усиление профессиональной направленности обучения по дисциплине ИЯ, что является актуальным в современных условиях усиления международных контактов выпускников технического вуза.

Содержательная модель формирования профессиональной иноязычной компетенции (ПИК) является неполной без описания деятельностных аспектов ее формирования. Действия обучающихся можно отразить наиболее точно как результаты освоения компетенций ОК-3 и ПК-3, конкретизированных в рабочей программе дисциплины (РПД) по иностранному языку в Санкт-Петербургском государственном университете телекоммуникаций (СПбГУТ) имени профессора М.А. Бонч-Бруевича. Если первая из указанных компетенций ответственна за осуществление социального взаимодействия на одном из иностранных языков (например, английском), то вторая профессиональная компетенция ответственна за умения и навыки обучающихся необходимые для качественного ознакомления с научно-технической информацией по своему профилю подготовки, за умения сравнивать отечественный и зарубежный опыт в профессиональной сервисной деятельности.

*Целью* настоящей статьи является оценка аудиовизуальной технологии обучения иностранному языку, состоящей из аудитивного и коммуникативного этапов, преподавателями технического вуза.

*Методы исследования* включают анализ литературы и анкетирование.

### Анализ литературы

Согласно авторской концепции Ж.В. Готовой, модель формирования профессиональной иноязычной компетенции (ПИК), состоит, в частности, из содержательного и процессуального компонентов [2]. Содержательный компонент предполагает рассмотрение реализации развивающихся возможностей содержания иностранного языка как учебного предмета, их усиление за счет профессиональной направленности текстов и заданий, тематики учебных проектов. Процессуальный компонент отражает использование приемов, предупреждающих и преодолеваю-

щих психологические барьеры, в частности, технических средств (видеосредства, мультимедиа, аудиосредства и др.).

Разработанная З.И. Конновой интегративная модель развития профессиональной иноязычной компетенции специалиста реализуется в рамках гуманистической парадигмы, учитывающей индивидуально-психологические личностные свойства обучаемого. Внимание к личностным качествам студентов является важным аспектом формирования любой компетенции, в том числе профессиональной иноязычной компетенции. Основными компонентами модели формирования ПИК являются: *мотивационно-ценностный, содержательный, процессуально-управленческий и коммуникативный*, каждый из которых имеет свое функциональное содержание [3]. В то время как мотивационно-ценностный и процессуально-управленческий компоненты более специфичны для проведенного автором исследования, содержательный и коммуникативный компоненты присущи и другим исследованиям, посвященным ПИК, как будет показано далее.

Важнейшим аспектом исследования З.И. Конновой является ее высокая оценка роли самостоятельной работы студентов по иностранному языку в общем процессе формирования ПИК. Она рассматривается в данном исследовании как мотивированный вид учебного труда студентов при опосредованном руководстве преподавателя, носящий активный характер и «способствующий самостоятельному приобретению знаний, умений, формированию готовности к самообразованию в процессе профессиональной деятельности и самостоятельности как качеств личности» [3, с. 21]. Мы согласны с автором исследования в том, что иностранный язык не столько предмет усвоения, сколько средство решения профессиональных задач, и перенесение значительной доли процесса обучения на самостоятельную работу студентов является методически обоснованным выбором исследователя. Интересно отметить, что примером использования для самостоятельной работы дидактических средств адекватных поставленным целям и индивидуальным особенностям обучаемых, являются, по мнению автора, аудио- и видеоматериалы, что чрезвычайно релевантно для нашего исследования. Именно поэтому мы также будем активизировать самостоятельную работу студентов (СРС) в нашем исследовании.

Для формирования коммуникативной компетенции важно соблюдать принципы коммуникативной направленности и интегративности [4]. Для реализации первого принципа в процессе обучения ИЯ в неязыковом вузе преподавателю необходимо обеспечить преобладание проблемно-речевых и творческих упражнений и заданий над чисто лингвистическими, репродуктивно-тренировочными. Важно также использование аутентичных ситуаций общения, формирование психологической готовности к реальному иноязычному общению в различных ситуациях.

Реализация принципа интегративности предполагает интеграцию содержательных элементов различных предметных дисциплин исследуемого направления подготовки, одновременное развитие не только собственно коммуникативных, но и профессионально-коммуникативных информационных, академических и социальных умений. Таким образом, формирование профессиональной иноязычной компетенции (ПИК) является синтезом ее содержательного и деятельностного аспектов. Рассмотренные нами выше концепции формирования ПИК [2, 3, 4] будут учитываться нами при описании процесса обучения иностранному языку в техническом вузе с применением аудиовизуальных средств обучения.

В качестве аудиовизуального средства обучения иностранному языку может выступать практически любой аутентичный аудиовизуальный материал, любое аудиовизуальное произведение на соответствующем языке. В настоящее время наиболее востребованы аудиовизуальные материалы, размещенные на различных интернет-ресурсах, актуальность которых для учебного процесса вполне очевидна [5].

Отметим также, что важным аспектом исследования видеоаудирования в педагогическом плане является оценка обучающей роли субтитрования. Некоторые исследования продемонстрировали положительное влияние субтитров на усвоение видеоматериала [6, 7 и др.], в то время как

в других высказывались общие критические замечания по использованию субтитров, сущность которых сводилась к тому, что их наличие расхолаживает студентов, которые не прикладывают должных усилий для понимания аудируемого дискурса [8, 9 и др.]. Таким образом, существует неоднозначность мнений по вопросу использования видео с субтитрами, причем речь идет, главным образом, о бимодальных субтитрах, то есть субтитрах на английском языке. Учитывая различные мнения исследователей по использованию иноязычных субтитров в учебных целях, мы решили проверить это путем анкетирования наших преподавателей английского языка и включили в анкету вопрос о субтитрах. Помимо этого, нам было интересно выяснить мнение преподавателей о рекомендуемой ими длительности видеороликов, а также о предпочтительном для них режиме просмотра видео (аудиторный или внеаудиторный).

Что касается последнего аспекта, то исследователи склоняются в пользу проведения видеоаудирования в режиме самостоятельной работы студентов, поскольку студентам более комфортно просматривать видеоматериалы в удобное для них время, иметь возможность, при необходимости, прерывать просмотр и возвращаться к нему несколько раз [10]. Проведение видеоаудирования, опережающего аудиторную коммуникацию студентов по соответствующему видеофрагменту, позволяет преподавателю иметь больше времени на проведение устного этапа освоения общей и терминологической лексики.

Рассмотрим далее аудиовизуальный и коммуникативный этапы применения видеоаудирования как средства повышения эффективности профессиональной иноязычной коммуникации студентов. Для оценки методики проведения видеоаудирования с сервиса YouTube нами было проведено анкетирование преподавателей кафедры иностранных и русского языков Санкт-Петербургского государственного университета телекоммуникаций им. проф. М.А. Бонч-Бруевича (СПбГУТ).

#### Результаты анкетирования преподавателей по аудиовизуальному этапу работы

Чтобы получить максимальный обучающий эффект от просмотра видеороликов, недостаточно просто включить видео на английском, необходимо знать, какие шаги нужно предпринять чтобы просмотр интересного видео ролика стал еще более полезным для изучения английского языка. Кроме того, мы считаем, что нужно знать, как правильно работать с незнакомой лексикой, чтобы новые слова не забылись на второй день после просмотра этого видео-ролика. Именно поэтому нами было проведено анкетирование, целью которого было, прежде всего, определиться с общим мнением по режиму просмотра видео, его длительности и использованию субтитров.

В анкетировании приняли участия 17 преподавателей кафедры иностранных и русского языков (ИНиРЯ). Преподаватели кафедры ИНиРЯ в основном проводят занятия по иностранному языку для студентов первого курса, обучающихся по техническим специальностям. Опрос проводился в дистанционной форме посредством заполнения анкет по электронной почте. Основные результаты опроса мнений по проведению профессионально-ориентированного видеоаудирования по указанным выше позициям приведены в следующей табл. 1.

**Таблица 1. Мнения преподавателей по трем параметрам видеоаудирования**  
**Table 1. Teachers' opinions on the three parameters of video auditing**

№	Параметры видеоаудирования	Мнения преподавателей (в процентах)		
		Аудиторный	Внеаудиторный	—
1	Режим просмотра видео	29%	71%	—
2	Длительность просмотра видео	3 мин. (47%)	5-7 мин. (35%)	9-10 мин. (18%)
3	Использование субтитров	Да (82%)	Нет (18%)	—

### Дискуссия

Рассмотрим приведенные в табл. 1 данные более подробно. В результате проведенного анкетирования мы выяснили, что большинство преподавателей, около 71 % опрошенных, считают, что в целом несмотря на неоспоримую пользу от просмотра видеороликов они никогда не смотрят видеоролики на занятиях, поскольку просмотр видеороликов на занятиях занимает много ценного времени. При этом нужно отметить, что преподаватели смогли найти решение этой проблемы. Обычно обучающихся просят посмотреть видеоролики самостоятельно дома, в то время как на занятиях проверяется понимание содержания видео и проводится дискуссия по теме, затронутой в этом видеоролике. Преподаватели также сообщили, что как правило в качестве домашнего задания учащихся просят ответить на вопросы на общее понимание и также на понимание деталей видеоролика.

Второй самой распространенной причиной отказа от просмотра видео-роликов на занятиях является недостаточный уровень владения языком учащимися. Очень часто «слабые» учащиеся, которые хорошо переводят тексты и хорошо знают грамматику при просмотре видеоролика на занятии чувствуют себя некомфортно и всеми силами стараются избежать выполнять это, казалось бы, интересное задание. Иногда таким «слабым» в аудировании учащимся даже трудно понять основную мысль видеоролика, не говоря уже об активном обсуждении сюжета видео.

Для того чтобы предотвратить тревожное состояние при просмотре видеороликов в аудитории, учащиеся выполняют это задание дома. Таким образом, у них есть возможность посмотреть видеоролик столько раз сколько им нужно, чтобы понять содержание видео. При этом нужно отметить, что не смотря на то, что учащиеся самостоятельно смотрят видеоролики дома, на занятиях они вместе с преподавателем обсуждают сложные и непонятные моменты, проверяют правильность перевода сложных фраз и обсуждают сюжет видео. Например, очень часто в технических текстах используются слова, которые называются ложными друзьями переводчика. Ложными друзьями переводчика называются слова, которые в русском и английском языках имеют сходное звучание и написание, но не совпадают по значению. Так, поленившись посмотреть в словаре слово *accurate* учащиеся могут совершить ошибку при переводе и перевести неправильно *аккуратный*, хотя на самом деле это слово переводится как *точный, правильный*.

Согласно результатам анкетирования, приблизительно 29% респондентов сообщили, что несмотря на то, что по учебному плану на изучение иностранного языка, включая все виды речевой деятельности, в технических вузах выделяется приблизительно два часа в неделю нужно стараться находить время для просмотра видеороликов на занятиях. Преподаватели считают, что без должного надзора, при самостоятельном просмотре видеороликов, обучающиеся будут лениться выполнять такое задание, посчитав его неважным. Но поскольку задания на видеоаудирование помогают студентам научиться понимать беглую речь носителей языка в живой среде, просмотр видеороликов не должен игнорироваться преподавателем. В связи с малым количеством аудиторных часов по иностранному языку, преподавателям нужно больше доверять студентам при внеаудиторном просмотре видео.

Нам также было необходимо узнать рекомендации преподавателей иностранного языка относительно длительности видеоролика. Прежде всего необходимо отметить, что продолжительность видеоролика зависит от возраста и уровня владения языком. В ходе анкетирования все респонденты единогласно высказались о пользе коротких видеороликов, которые не переутомляют учащихся. Преподаватели сообщили, что им важно, чтобы во время просмотра учащиеся видели свой прогресс и досматривали видеоролик до конца. В пользу просмотра коротких видеороликов говорит тот факт, что длинные видео ролики, чья продолжительность превышает десять минут сложно пересказывать учащимся технических вузов, чей уровень владения английским языком не выше *Intermediate* на первом курсе обучения.

В результате анкетирования мы выяснили, что 47 % респондентов сообщили, что наиболее оптимальная длительность видеоролика должна не превышать трех минут. При этом нужно отметить, что приблизительно 35% опрошенных преподавателей заявили, что в среднем длительность видео ролика может колебаться от пяти до семи минут. По мнению 18% респондентов, для эффективного просмотра видеороликов их длительность не должна превышать девяти- десяти минут.

Нам также было необходимо выяснить с какого уровня преподаватели рекомендуют начать смотреть видеоролики. Отвечая на этот вопрос анкеты все респонденты заявили, что чем раньше начать смотреть видеоролики, тем лучше т.е. с уровня *Beginner*.

На вопрос анкеты о том, считают ли преподаватели, что субтитры помогают при просмотре видеоролика приблизительно 82% респондентов ответили на этот вопрос положительно. Преподаватели считают, что просмотр видеороликов с субтитрами может быть очень полезным заданием при изучении английского языка по нескольким причинам.

Во-первых, регулярный просмотр видеороликов помогает эффективно развивать навыки восприятия иностранной речи на слух. Так у учащихся появляется возможность улучшить произношение, слушая речь носителей языка. Они стараются уловить интонацию и манеру произношения, а потом интуитивно учащиеся в своей собственной речи будут стараться говорить правильно, имитируя произношение и интонацию. Кроме того, учащиеся могут повторять трудно произносимые слова вслед за персонажами видеоролика.

Во-вторых, поскольку возможность смотреть видеоролики без субтитров есть только у учащихся с высоким уровнем владения языком, то субтитры являются хорошей опорой для обучающихся, которые хотят смотреть видеоролики, но их уровень владения языком ниже *Intermediate*. Если что-то оказалось вдруг непонятным при просмотре видеоролика, то совокупность аудиального и визуального восприятий в сочетании с субтитрами помогает понять, что хотел сказать персонаж в видеоролике.

В-третьих, преподаватели считают, что целесообразно смотреть видео ролики с английскими субтитрами для изучения новой лексики. Известно, что в английском языке очень много синонимов. Несомненно все, кто изучал *Business English* знает глагол *to postpone*, который переводится как *откладывать, переносить* выполнение какого-либо дела на более поздний срок. Но мало, кто из изучающих английский язык использует синоним этого глагола *to put off*. Таким образом, мы можем с полной уверенностью утверждать, что изучение английского языка посредством просмотра видеороликов может помочь существенно пополнить словарный запас обучающихся, поскольку речь персонажей в видеоролике будет изобиловать полезными идиомами и фразовыми глаголами.

В результате проведенного анкетирования мы выяснили, что 18% опрошенных, считают, что основная цель при выполнении задания на видеоаудирование заключается в понимании смысла сказанного. Поскольку по этой причине необязательно понимать каждое слово из видеоролика и знать перевод этого слова, то смотреть видеоролики можно без субтитров. При этом нужно отметить, что преподаватели уточнили, что если они видят, что учащиеся совсем не понимают суть сюжета, то в этом случае целесообразно включить субтитры при последующих просмотрах видеороликов.

По мнению некоторых преподавателей, иногда вместо пользы использование субтитров может нанести вред обучению, поскольку обучающимся будет сложно одновременно слушать речь и читать субтитры на экране. Респонденты отмечали, что при просмотре видеоролика в первую очередь нужно тренировать развитие навыка аудирования, а не чтение субтитров. Именно по этой причине некоторые опрошенные преподаватели отказываются использовать субтитры при просмотре видеороликов.

Исходя из результатов анкетирования можно сделать вывод о том, что оптимальным вариантом видеоаудирования является внеаудиторный режим просмотра трехминутного видео с использованием субтитров. Внеаудиторный режим просмотра видео многие считают психологически более комфортным для обучающихся [11], которые занимаются просмотром видео в домашней обстановке. Большинство опрошенных преподавателей рекомендуют двукратный или трехкратный просмотр видео для лучшего понимания аутентичной речи и правильного выполнения сопровождающих видеоаудирование заданий.

Разговорные задания, в особенности, дискуссии, нам представляется целесообразным применять на четвертом, постдемонстрационном, этапе, т.е. когда все новые слова уже рассмотрены и проработаны во время опережающей самостоятельной работы. Поскольку серия видеотрегментов по компании ЦИСКО включает семь видео, мы разработали разговорные задания для каждого видеоролика. Все разговорные задания проводятся в устноречевом варианте во время аудиторного занятия после просмотра видео.

### **Коммуникативный этап освоения терминологической лексики**

Для создания ситуаций с целью освоения новой лексики рекомендуется проводить дискуссии. Большинство исследователей считает целесообразным проводить дискуссию на заключительном этапе работы с лексикой по теме, поскольку дискуссия позволит учащимся использовать новый материал в ситуации общения. Чтобы проиллюстрировать, как работать с этой инновационной технологией, мы выбрали одно разговорное задание «Cisco Human Resources» из курса «Иностранный язык в сервисном обслуживании». Это учебное пособие ориентировано на студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 43.03.01 «Сервис» первого курса [11].

Пособие состоит из двух частей. Первая часть пособия состоит из 7 уроков, в которые включены специально подобранные аутентичные или частично адаптированные тексты с разработанными лексическими и лексико-грамматическими упражнениями. Вторая часть пособия состоит из 7 уроков по просмотру и обсуждению видеотрегментов аутентичного рекламного видео ЦИСКО с хостинга *Youtube*, которые примерно соответствуют тематике первой части пособия [12, 13].

Для работы со второй частью пособия, а именно, с видео, мы считаем, что целесообразно применять метод интерактивного обучения, а именно проведение дискуссий на третьем, последнем демонстрационном, этапе т.е. когда все новые слова уже разобраны и проработаны. После того, как студенты уже посмотрели видео об американской компании ЦИСКО которая занимается разработкой и продажей сетевого оборудования, предназначенного в основном для крупных организаций и телекоммуникационных предприятий, учащихся просят принять участие в первом диалоге на тему *Получение работы в компании Циско*.

Обучение диалогической речи проводится с использованием текста-образца или шаблона для составления диалога, по возможности, с использованием визуальных опор. Подготовительным этапом может быть прочтение диалога по ролям, перевод диалога с листа с родного языка на иностранный, раскрытие скобок в репликах диалога на английском языке. На втором этапе обучение диалогической речи может продолжаться на основе пошагового составления диалога, например, составление диалога на основе набора обязательных реплик, с добавлением других реплик по смыслу [14]. На третьем этапе обучение диалогической речи продолжается посредством создания ситуаций общения [15], аналогичных, например, заданной теме трудоустройства в компании Циско.

Мы считаем, что интерактивное задание по составлению диалога между работодателем и потенциальным сотрудником фирмы является эффективным способом для освоения и запоминания общей терминологии, поскольку для успешного трудоустройства студентам нужно описать свои компетенции и доказать свою готовность работать на известной компьютерной фирме, что недостижимо без достаточного владения лексикой по этой теме [16].

Интерактивное задание по второму видеоролику заключается в том, чтобы, работая в парах, обсудить преимущества и недостатки одного из трех технических устройств. В ходе обсуждения учащимся нужно придумать свои аргументы и также привести примеры, чтобы защитить свою точку зрения. Во время выполнения этого задания учащиеся также учат полезные разговорные фразы для выражения своего мнения, которые, несомненно, им пригодятся в дальнейшем. После того как учащиеся обсудили преимущества и недостатки своего устройства в парном режиме, они презентуют свои идеи всем остальным учащимся в группе т.е. обсуждение уже переходит во фронтальный режим, где другие каждый может прокомментировать или не согласиться с мнением докладчиков. В конце задания все учащиеся голосуют за лучший проект.

Интерактивное задание по третьему видеоролику представляет собой творческое задание по созданию рекламы для распределенной корпоративной сети компании ЦИСКО. Это задание состоит из двух этапов. На первом этапе учащихся делят на группы из трех-четыре человек и им выдается список вопросов по теме рекламы. Это вопросы общего характера. Например, учащихся просят высказать свое мнение о рекламе и рассказать о самом запоминающемся рекламном ролике. Также их просят сравнить и оценить эффективность использования разных средств рекламы таких как листовки, реклама по радио, реклама по телевидению и рекламные рассылки по электронной почте. Учащимся дается семь – десять минут для обсуждения этих вопросов в своих группах, а потом преподаватель выбирает два – три вопроса для обсуждения со всеми учащимися в группе.

После небольшого обсуждения общих вопросов по рекламе, на втором этапе, преподаватель просит учащихся придумать в группах по три – четыре человека рекламу интеллектуальной глобальной сети фирмы ЦИСКО. После того как каждая группа представляет свой проект, проходит общее голосование и выбирается победитель путем большинства голосов.

Разговорное задание по четвертому видеоролику заключается в том, чтобы найти наиболее оптимальное решение в проблемной ситуации. Проблема заключается в том, что у компании уже на протяжении нескольких месяцев существует проблема с сетевой безопасностью. Руководитель компании всячески пытается игнорировать эту проблему. Задача одного из учащихся состоит в том, чтобы доказать, что приложение Cisco Trust Sec, разработанное фирмой ЦИСКО, позволит быстро и эффективно решить эту проблему.

Работая в парах, обучающимся нужно составить диалог между новым специалистом и руководителем. Для получения дополнительных баллов за выполнения этого задания учащимся нужно следовать назначенным ролям в этой ситуации. Начальник довольно скептичен и упрям, и он не хочет ничего менять. В то время как второй участник диалога талантливый молодой специалист, который закончил университет год назад и хочет внедрить новые технологии в компанию.

Разговорное задание по пятому видеоролику заключается в том, чтобы, работая в парах, обсудить преимущества и недостатки приложения Cisco Spark. С помощью этого приложения можно проводить презентации, аудио- и видеоконференции, работать с виртуальной доской и даже комментировать общее содержимое в режиме беспроводного подключения. В процессе выполнения этого задания как правило возникает дискуссия, поскольку у каждого учащегося есть свои собственные предпочтения по использованию инструментов приложения Cisco Spark, и учащемуся нужно придумать свои аргументы и также привести примеры, чтобы защитить свою точку зрения. Во время выполнения этого задания учащиеся также учат полезные разговорные фразы для выражения своего мнения, которые, несомненно, им пригодятся в дальнейшем.

Интерактивное задание по шестому видеоролику представляет собой творческое задание по созданию проекта интернет-вещей. После небольшого обсуждения общих вопросов по Интернет-вещам, преподаватель просит учащихся придумать свой проект на тему применение Интернет-вещей в быту в группах по три-четыре человека. Хорошим примером Интернета вещей яв-



ляется умный дом, в котором можно управлять устройствами удаленно, а сами устройства могут взаимодействовать друг с другом.

Другим примером Интернет-вещей является системы безопасности дома. В этой системе все электронные замки с подключением к интернету, камеры наблюдения, которые оповещают при приближении к дому постороннего. Задача каждой группы или пары студентов состоит в том, чтобы убедить потенциальных покупателей в том, что это выгодное и полезное приобретение для их дома. После того как каждая группа / пара представляет свой проект, проходит общие голосования и выбирается победитель путем большинства голосов. Кроме того, во время выполнения этого задания учащиеся также учат полезные разговорные фразы для выражения своего убеждения, которые, несомненно, им пригодятся в дальнейшем.

После просмотра заключительного седьмого видеоролика *Cisco remote management services (дистанционная система управления)* по продвижению фирмы ЦИСКО учащимся нужно составить диалог о преимуществах и недостатках этой системы.

### Выводы

Проанализировав полученные данные, можно сделать вывод о том, что просмотр видеороликов на английском языке является важным подготовительным этапом для коммуникации [17, 18, 19]. Просмотр видеофильмов на английском языке позволяет совершенствовать навык видеоаудирования. Кроме того, во время просмотра видеороликов обучающиеся могут значительно пополнить свой словарный запас, узнавая новые устойчивые выражения и разговорные фразы. Немаловажным фактором в пользу просмотра видеороликов является возможность слышать аутентичную английскую речь.

Просмотр видеороликов в режиме опережающей внеаудиторной работы (в домашних условиях) позволил увеличить время для проведения коммуникативных заданий в аудиторном режиме. Согласно проведенному анкетированию преподавателей иностранного языка, рекомендуемым форматом проведения видеоаудирования является внеаудиторный просмотр трехминутного видеоролика с использованием субтитров на иностранном языке.

Освоение содержания рекламного видеоматериала компьютерной фирмы ЦИСКО выявило повышение общего интереса студентов к изучению ИЯ, рост мотивации, особенно проявившейся в диалогической речи, которая совершенствовалась на протяжении обучения по нашей аудиовизуальной технологии. Мы считаем, что данный подход обучения для развития разговорных навыков, уделяющий большое внимание развитию профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции обучающихся, является достаточно эффективным и его следует применять при обучении трудно запоминающейся технической лексике.

Выведенный эмпирическим путем алгоритм формирования профессиональной иноязычной компетенции (ПИК) студентов технического вуза сочетает самостоятельное видеоаудирование ими технического видеоролика и аудиторное обучение коммуникации по его содержанию.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. ФГОС 43.03.01. Сервис. 2015. URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/430301\\_B\\_15062018.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/430301_B_15062018.pdf) (дата обращения 15.05.2021).
2. **Глотова Ж.В.** Формирование профессиональной иноязычной компетентности у студентов-юристов в процессе обучения. Автореферат дис. ... канд. пед. н., Калининград, 2006.
3. **Коннова З.И.** Развитие профессиональной иноязычной компетенции будущего специалиста при многоуровневом обучении в современном вузе. Автореферат дис. доктора пед. н., Калуга, 2003.

4. **Фридзон А.К.** Организационно-педагогические условия формирования готовности будущих инженеров к использованию иностранного языка в профессиональной деятельности. Дис. ... канд. пед. наук. Калуга, 2005.
5. **Степанова М.М., Попова Н.В., Кузьмина А.В.** Методические аспекты применения аудиовизуальных средств обучения иностранному языку и переводу в вузе // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2021. Т. 18. № 1. С. 87–98.
6. **Кузьмина А.В., Попова Н.В.** Проблематика педагогических исследований по использованию видеоматериалов по иностранному языку в вузе // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. 2019. Т. 10, № 2. С. 74–86. DOI: 10.18721/JHSS.10207
7. **Hayati A., Mohmedi F.** The effect of films with and without subtitles on listening comprehension of EFL learners. *British Journal of Educational Technology*, 2011. 42, 181–192.
8. **Latifi M., Mobalegh A., Mohammadi E.** Movie Subtitles and the Improvement of Listening Comprehension Ability: Does it help? *The Journal of Language Teaching and Learning*, 2011–1(2), pp. 18–29.
9. **Danan M.** Captioning and Subtitling: Undervalued Language Learning Strategies, *Meta*, XLIX, 1, 2004, pp. 67–77.
10. **Попова Н.В., Гаврилова А.В., Кузьмина А.В., Попова Е.Л.** Психологические особенности аудирования англоязычных видеоматериалов студентами технического вуза в режиме опережающей самостоятельной работы // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2020. Т. 25, № 185. С. 41–55. DOI: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2020-25-185-41-55>
11. **Кузьмина А.В.** Иностраный язык в сервисном обслуживании. СПб., Изд. Политехн. ун-та. 2017. 124 с.
12. CISCO Электронный ресурс <https://www.youtube.com/watch?v=jZA8P58vuDc> (дата обращения 07.03.2021).
13. Technical description of American company Cisco. 2019. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=Ofjsh\\_E4HFY](https://www.youtube.com/watch?v=Ofjsh_E4HFY) (дата обращения: 15.11.2020).
14. **Лупиногина Ю.А.** Обучение диалогической речи как необходимое условие формирования иноязычной компетенции у студентов неязыковых вузов // *Международный научный журнал «Инновационная наука»*. 2016. № 2. С. 79–81.
15. **Барменкова О.И.** Использование видеоматериалов для формирования коммуникативной компетенции учащихся на уроках английского языка // *Эксперимент и инновации в школе*. 2011. № 5. С. 75–79.
16. **Кузьмина А.В.** Игра как дидактический инструмент при работе с видеоматериалами на занятиях по иностранному языку // *Общество. Коммуникация. Образование*. 2020. Т. 11. № 4. С. 61–73. DOI: 10.18721/JHSS.11406
17. **Дворжец О.С.** Методика работы с аутентичными видеозаписями при обучении английскому языку в рамках элективного курса в вузе: продвинутый уровень. Автореферат канд. дисс., Екатеринбург, 2006.
18. **Жданько А.П.** Дидактические особенности использования видеоконтентов при изучении иностранного языка в условиях дополнительного образования. Дис. ... канд. пед. наук: Таганрог, 2014.
19. **Popova N., Vdovina E., Gavrilova A., Kuzmina A.** Video technology for teaching foreign language speaking skills in a technical university. ICERI 2019. Proceedings 12<sup>th</sup> International Conference of Education, Research and Innovation. (Gymez Chova, A. Lypez Martnnez, I. Candel Torres eds.), IATED Academy. November 11<sup>th</sup>–13<sup>th</sup>, 2019 — Seville, Spain. Pp. 9747–9757.

*Статья поступила в редакцию 25.05.2021.*

## REFERENCES

- [1] FGOS 43.03.01. Servis. 2015. URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/430301\\_B\\_15062018.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/430301_B_15062018.pdf) (accessed: 15.05.2021)
- [2] **Zh.V. Glotova**, Formirovaniye professionalnoy inoyazychnoy kompetentnosti u studentov-yuristov v protsesse obucheniya. Avtoreferat dis. ... kand. ped. n. [Formation of professional foreign language com-

petence of law students in the course of training. Abstract of the dis. ... cand. ped. nauk.], Kaliningrad, 2006.

[3] **Z.I. Konnova**, Razvitiye professionalnoy inoyazychnoy kompetentsii budushchego spetsialista pri mnogourovnevnom obuchenii v sovremennom vuze. Avtoreferat dis. doktora ped.n. [Development of professional foreign language competence of the future specialist in multi-level training in a modern university. Abstract of the dissertation of the Doctor of Pedagogical Sciences], Kaluga, 2003.

[4] **A.K. Fridzon**, Organizatsionno-pedagogicheskiye usloviya formirovaniya gotovnosti budushchikh inzhenerov k ispolzovaniyu inostrannogo yazyka v professionalnoy deyatel'nosti. Dis. ... kand. ped. Nauk [Organizational and pedagogical conditions for the formation of the readiness of future engineers to use a foreign language in their professional activities. Dis. ... candidate of pedagogical sciences]. Kaluga, 2005.

[5] **M.M. Stepanova, N.V. Popova, A.V. Kuzmina**, Metodicheskiye aspekty primeneniya audiovizualnykh sredstv obucheniya inostrannomu yazyku i perevodu v vuze, Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskiye nauki. 18 (1) (2021) 87–98.

[6] **A.V. Kuzmina, N.V. Popova**, Analysing the use of video materials in foreign language classes at modern Russian university, St. Petersburg State Polytechnical University Journal. Humanities and Social Sciences, 10 (2) (2019) 74–86. DOI: 10.18721/JHSS.10207

[7] **A. Hayati, F. Mohmedi**, The effect of films with and without subtitles on listening comprehension of EFL learners. British Journal of Educational Technology. 42 (2011) 181–192.

[8] **M. Latifi, A. Mobalegh, E. Mohammadi**, Movie Subtitles and the Improvement of Listening Comprehension Ability: Does it help? The Journal of Language Teaching and Learning. 1 (2) (2011) 18–29.

[9] **M. Danan**, Captioning and Subtitling: Undervalued Language Learning Strategies, Meta. XLIX (1) (2004) 67–77.

[10] **N.V. Popova, A.V. Gavrilova, A.V. Kuzmina, Ye.L. Popova**, Psychological features of listening comprehension of English-language video materials by technical university students in flipped classroom mode, Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. Tambov. 25 (185) (2020) 41–55. DOI: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2020-25-185-41-55>

[11] **A.V. Kuzmina**, Inostranny yazyk v servisnom obsluzhivani. SPb., Izd. Politekh. un-ta. 2017.

[12] CISCO URL: <https://www.youtube.com/watch?v=jZA8P58vuDc> (accessed: 07.03.2021).

[13] Technical description of American company Cisco. 2019. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=Ofjsh\\_E4HfY](https://www.youtube.com/watch?v=Ofjsh_E4HfY) (accessed: 15.11.2020).

[14] **Yu.A. Lupinogina**, Obucheniye dialogicheskoy rechi kak neobkhodimoye usloviye formirovaniya inoyazychnoy kompetentsii u studentov neyazykovykh vuzov [Teaching dialogic speech as a necessary condition for the formation of foreign language competence among students of non-linguistic universities]. Innovative science. 2 (2016) 79–81.

[15] **O.I. Barmenkova**, Ispolzovaniye videomaterialov dlya formirovaniya kommunikativnoy kompetentsii uchashchikhsya na urokakh angliyskogo yazyka [The use of video materials for the formation of students' communicative competence in English lessons]. Eksperiment i innovatsii v shkole [Experiment and innovation in school]. 5 (2011) 75–79.

[16] **A.V. Kuzmina**, Didactic games as a means of mastering video materials at foreign language classes, Society. Communication. Education, 11 (4) (2020) 61–73. DOI: 10.18721/JHSS.11406

[17] **O.S. Dvorzhets**, Metodika raboty s autentichnymi videozapisyami pri obuchenii angliyskomu yazyku v ramkakh elektivnogo kursa v vuze: prodvinityy uroven. Avtoreferat kand. diss. [Methods of working with authentic videos when teaching English as part of an elective course at a university: advanced level. Abstract of the Cand. Diss.], Yekaterinburg, 2006.

[18] **A.P. Zhdanko**, Didakticheskiye osobennosti ispolzovaniya videokontentov pri izuchenii inostrannogo yazyka v usloviyakh dopolnitelnogo obrazovaniya. Dis. ... kand. ped. nauk [Didactic features of the use of video content in the study of a foreign language in the conditions of additional education. Dis. ... cand. ped. nauk]. Taganrog, 2014.

[19] **N. Popova, E. Vdovina, A. Gavrilova, A. Kuzmina**, Video technology for teaching foreign language speaking skills in a technical university. ICERI 2019. Proceedings 12<sup>th</sup> International Conference of Education, Research and Innovation. (Gumez Chova, A. Lupez Martnnez, I. Candel Torres eds.), IATED Academy. November 11<sup>th</sup>–13<sup>th</sup>, 2019 — Seville, Spain. Pp. 9747–9757.

*Received 25.05.2021.*

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ / THE AUTHOR**

**Кузьмина Анна Владиславовна**

**Kuzmina Anna V.**

E-mail: kuzminaania201@yandex.ru

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2021